

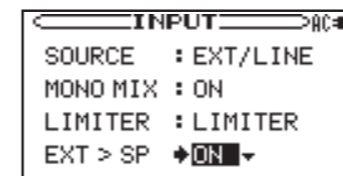
## 取扱説明書への追加事項

### 外部マイクのスピーカー出力機能

外部マイクから入力された音声をスピーカーから出力することが可能になりました。

#### 操作方法

1. INPUT【入力選択】キーを押して“INPUT”画面を表示します。
2. CURSOR【カーソル】[▲/▼]キーを押して、“EXT > SP”項目を反転します。



3. DATA【データ】ホイールを使って“ON”を選択します。  
外部マイクのスピーカー出力が可能になります。

#### メモ

- ・この機能は外部マイクをスピーカーから出力する機能ですので、内蔵マイクはスピーカーから出力されません。この機能を使う場合は“SOURCE”の設定を“EXT/REAR”、もしくは“EXT/LINE”に設定してください(本文38ページ「入力信号を選択する」を参照)。
- ・拡声器として使う場合は“MONO MIX”を“ON”にするとL/R両スピーカーから音声が出力されます(本文38ページ「入力信号の機能設定を行う」を参照)。

#### 注意

- ・“EXT > SP”モードが“ON”の場合、外部マイクをスピーカーに向けるとハウリングなどの問題を引き起こしますので、オーバーダブ時でもマイクをスピーカーに向けないでください。その場合“DIRECT MIX”が“OFF”だとうまくオーバーダブ録音が出来ませんので、“DIRECT MIX”を“ON”で使用することをお勧めします。(本文40ページ「より高音質でオーバーダビングする(DIRECT MIX)」を参照)。
- ・FRONT MIC/EXT MICのつまみやVOLUMEを上げるとハウリングを起こしやすくなりますので注意してください。

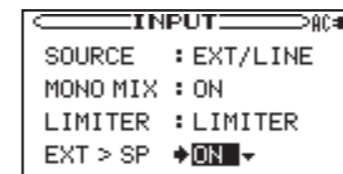
## AN ADDITIONAL ITEM TO THE OWNER'S MANUAL

### Outputting the signals from external microphones through the speakers

It is now possible to output signals input from external mics through the speakers.

#### PROCEDURES

1. Press the INPUT key to open the INPUT screen.
2. Use the CURSOR [▲/▼] key to select the EXT > SP item.



3. Use the DATA wheel to set it to ON.  
This setting makes it possible to output signals from external microphones through the speakers.

#### NOTE

- ・ This function only allows external mic signals to be output through the speakers. Internal mic signals are not output through the speakers by this function. When using this function, set the SOURCE to EXT/REAR or EXTLINE (see “Selecting the input” on page 38 of the Owner’s Manual).
- ・ When activating this function to use the unit as a PA system, the sound can be output from both the left and right speakers by setting MONO MIX to ON (see “Adjusting the input settings” on page 38 of the Owner’s Manual).

#### CAUTION

- ・ When EXT > SP is set to ON, pointing external mics at the speakers might cause feedback or other problems, so avoid pointing the mics at the speakers even when overdubbing. This makes overdubbing difficult if DIRECT MIX is OFF, so we recommend activating DIRECT MIX (see “Overdubbing in higher sound quality (DIRECT MIX)” on page 40 of the Owner’s Manual).
- ・ Feedback becomes more likely as the FRONT MIC/EXT MIC or VOLUME knobs are turned up, so make adjustments with caution.

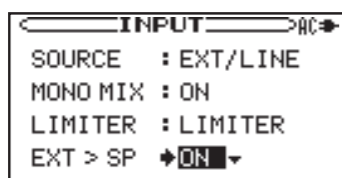
## SUPLÉMENT AU MODE D'EMPLOI

### Produire par les haut-parleurs les signaux des microphones externes

Il est maintenant possible de produire par les haut-parleurs les signaux venant de microphones externes.

#### PROCÉDURES

1. Appuyez sur la touche **INPUT** pour ouvrir l'écran **INPUT**.
2. Utilisez la touche **CURSOR** [▲ / ▼] pour sélectionner le paramètre **EXT > SP**.



3. Avec la molette **DATA**, réglez-le sur **ON**.

Ce réglage permet de produire par les haut-parleurs les signaux des microphones externes.

#### NOTE

- Cette fonction permet aux signaux des micros externes d'être produits par les haut-parleurs. Elle ne fait pas produire par les haut-parleurs les signaux des micros internes. Quand vous utilisez cette fonction, réglez **SOURCE** sur **EXT/REAR** ou **EXT/LINE** (voir "Sélection de l'entrée" page 38 du mode d'emploi).
- Si vous activez cette fonction pour utiliser l'appareil comme système de sonorisation, le son peut être produit à la fois par les haut-parleurs gauche et droit en réglant **MONO MIX** sur **ON** (voir "Réglage des paramètres d'entrée" en page 38 du mode d'emploi).

#### ATTENTION

- Si **EXT > SP** est réglé sur **ON**, pointer des micros externes vers les haut-parleurs peut entraîner une réinjection ("larsen") ou d'autres problèmes aussi évitez de pointer les micros vers les haut-parleurs même en enregistrement par superposition. Cela rend difficile l'enregistrement par superposition quand **DIRECT MIX** est sur **OFF**, aussi nous vous recommandons d'activer **DIRECT MIX** (voir "Superposition en qualité sonore supérieure (DIRECT MIX)" en page 40 du mode d'emploi).
- La réinjection ("larsen") est d'autant plus probable que les commandes **FRONT MIC/EXT MIC** ou **VOLUME** sont montées, aussi faites les réglages avec précaution.

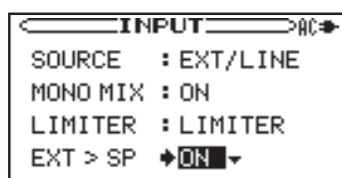
## ERGÄNZUNG ZUM BENUTZERHANDBUCH

### Signale von externen Mikrofonen über die eingebauten Lautsprecher ausgeben

Es ist nun möglich, Signale von externen Mikrofonen über die eingebauten Lautsprecher auszugeben.

Nehmen Sie dazu folgende Einstellung vor:

1. Drücken Sie die **INPUT**-Taste. Die **INPUT**-Seite erscheint.
2. Wählen Sie mit den Cursortasten ▲ / ▼ den Eintrag **EXT > SP**.



3. Wählen Sie mit dem Rad die Einstellung **ON** (ein).

Wenn externe Mikrofone angeschlossen sind, sind deren Signale nun über die Lautsprecher zu hören.

#### ANMERKUNG

- Mit dieser Einstellung werden nur Signale von externen Mikrofonen über die Lautsprecher ausgegeben. Signale der eingebauten Mikrofone werden dadurch nicht über die Lautsprecher ausgegeben. Um die oben beschriebene Funktion zu nutzen, wählen Sie für **SOURCE** die Einstellung **EXT/REAR** oder **EXT/LINE** (siehe „Zwischen den eingebauten Mikrofonen

und einer anderen Aufnahmequelle wählen" auf Seite 46 des Benutzerhandbuchs).

- Wenn Sie diese Funktion aktivieren, um das Gerät als Verstärkeranlage zu nutzen, können Sie die Option **MONO MIX** aktivieren, sodass das gemischte Signal beider Mikrofoneingänge sowohl aus dem linken als auch aus dem rechten Lautsprecher ausgegeben wird (siehe „Eine Mono-Mischung aufnehmen" auf Seite 46 des Benutzerhandbuchs).

#### VORSICHT

- Wenn **EXT > SP** auf **ON** gestellt ist, kann es zu Rückkopplungen oder anderen Problemen kommen, sobald die externen Mikrofone in Richtung der Lautsprecher weisen. Vermeiden Sie dies deshalb auch beim Erstellen einer Overdub-Aufnahme. Das Erstellen einer Overdub-Aufnahme wird dadurch schwierig, wenn die Funktion **DIRECT MIX** ausgeschaltet (**OFF**) ist. Wir empfehlen daher, **DIRECT MIX** einzuschalten (siehe „Overdub-Aufnahmen mit höherer Klangqualität (DIRECT MIX-Funktion)" auf Seite 50 des Benutzerhandbuchs).
- Rückkopplungen sind wahrscheinlicher, je weiter die Regler **FRONT MIC/EXT MIC** oder **VOLUME** aufgedreht sind. Seien Sie deshalb vorsichtig bei der Einstellung dieser Regler.

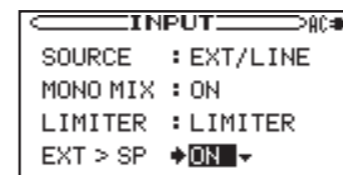
## AGGIUNTA AL MANUALE DI ISTRUZIONI

### Mandare in uscita il segnale da microfoni esterni agli altoparlanti

Ora è possibile mandare in uscita il segnale da microfoni esterni agli altoparlanti.

#### PROCEDURA

1. Premere il tasto **INPUT** per aprire la schermata **INPUT**.
2. Usare i tasti **CURSOR** [▲ / ▼] per selezionare la voce **EXT > SP**.



3. Usare la ruota **DATA** per impostare il valore su **ON**.

Questa impostazione rende possibile mandare in uscita il segnale proveniente da microfoni esterni verso gli altoparlanti.

#### NOTA

- Questa funzione permette solo di mandare il segnale dei microfoni esterni verso gli altoparlanti. Il segnale del microfono interno non viene mandato in uscita agli altoparlanti con questa funzione. Quando si usa questa funzione, impostare **SOURCE** su **EXT/REAR** o **EXT/LINE** (vedere "Selezione dell'ingresso" a pagina 38 del manuale di istruzioni).

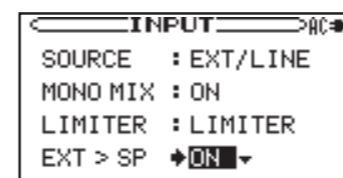
## PUNTO ADICIONAL AL MANUAL DE INSTRUCCIONES

### Emisión de las señales de micrófonos exteriores a través de los altavoces

Ahora es posible emitir a través de los altavoces las señales introducidas desde micros exteriores.

#### PROCEDIMIENTO

1. Pulse la tecla **INPUT** para acceder a la pantalla **INPUT**.
2. Utilice las teclas **CURSOR** [▲ / ▼] para elegir el elemento **EXT > SP**.



3. Use la rueda **DATA** para ajustarlo a **ON**.

Este ajuste hace posible emitir las señales de los micrófonos externos a través de los altavoces.

#### NOTA

- Esta función solo permite que sean emitidas a través de los altavoces las señales de micrófonos externos. No sirve para dar salida a las señales de los micros internos. Cuando use esta función, ajuste **SOURCE** a **EXT/REAR** o **EXT/LINE** (vea "Selección de la entrada" en pág. 38 del Manual de instrucciones).

- Cuando se activa esta función para usar la unidad como un sistema PA, el sonido puede ser mandado en salida su entambi gli altoparlanti sinistro e destro impostando **MONO MIX** su **ON** (vedere "Regolazione del segnale in ingresso" a pagina 38 del manuale di istruzioni).

#### CAUTELA

- Quando **EXT > SP** è impostato su **ON**, se si puntano i microfoni esterni verso gli altoparlanti si può causare un dannoso effetto Larsen (feedback) o altri problemi, per cui evitare di puntare direttamente i microfoni verso gli altoparlanti anche durante la sovraincisione. Se **DIRECT MIX** è su **OFF**, questo rende la sovraincisione difficoltosa, pertanto si raccomanda di attivare **DIRECT MIX** (vedere "Sovraincisione a maggior qualità audio (funzione DIRECT MIX)" a pagina 40 del manuale di istruzioni).
- L'insnesco del feedback diventa più probabile quando **FRONT MIC/EXT MIC** o i pomelli di **VOLUME** vengono alzati, pertanto si consiglia di effettuare le regolazioni con cautela.